

Zulu war and Mandlakazi faction; one
folklore (Nkatabomvu) K13/149

1
7

S.279.

K13/
A175/149

D. Shamase.

1b

Impi ka Cetshwayo yaso Ndini.

Ubilini no Sihayo babelande abafazi ababo esilungwini
sebefika bebanika kuthe kusendleleni umbilini no Sihayo ba
babulala abafazi babo. Abalungu ke sebebalandela ngemuva
befuna umbilini no Sihayo abalungu sebeza ku Cetshwayo.
uCetshwayo wayesebiza izikhulu zonke uCetshwayo ezozit hela
lokhu okufika na balungu sekuphendula uHamu esevumela abalungu
ethi ababanjwe lababantu bahambe nabelungu. Kwasekubizwa
amabutho asetshwela lendaba asethi amabutho azokulwa wona
alwe nabelungu usephendula futhi uHamu ethi uyavuma na?
Asiyikuphuzela ezinkambeni eziluhlaza. Usevuma uCetshwayo
wase isikhumba senkomo wathi abalungu ababale uboya. Abalungu
sebesa isigubu sophoko bethi akalubale uCetshwayo. Wasethi
uCetshwayo ngiyokulwa langalinye angiyikuliphinda elesibili.
Sebethi abalungu nabo bayolwa langalinye abuthana amabutho
ka Cetshwayo ebuthanela oNdini eyabelungu isiza ngamizila
mibili eyabelungu isise lilombane ngase Sandlwana uCetshwayo
weyiphakake isiqonda khona usephaka amamboza no Dududu
no Khandampemvu, no Dloko, no Nkhenke, noVe, noNgobamakhozi.
Isingenisa ngomqibelo kuthe ngesonto uKhandampemvu lw se
luyiyela lenayabelungu eSandlwana isiza ngamashashi lena
yabelungu sekubasengathi iyabaleka lena yabelungu kanti iyaluhola
uKhandampemvu iluhlolela kwenkulu impi uMgundatshani luthe
ukuthi kufike uKhandampemvu wadubula uMgundatshani lwalala
panshi uKhandampemvu. Kwafika oMbonambi kwadubula uMgundatshani
noMbonambi wehluleka. Kwasekuvela ebamunye asethi "Kashongonjalo
oka Ndaba saze saphelaphansi na? Asethelela ncoe amabutho
nama Shishi ese ondele duze ase izingeza isibaphakathi eyabelungu
sebethi bayakhuleka saba abakhulu abalungu bethi "Xolo
abakwazulu sebebawaza kwaphuma wamunye uMthonga umfowbo
ka Cetshwayo owayengakubalungu. Usethi ukuphume usebuyela
phesheya ko Thekela lapha ye akhekhona uzibebu usewela u

K13/149

- 8.279 umzinyathi no Dloko sebevimbizela undlu ka Jim umlungu
 sebeyiqeda beyishisa. Isibuya eyakwazulu isithwala izinkubele
 zakubo isifika kuCetshwayo kwa Nodwengu/isixoxake kuCetshwayo
 2. ithi waxoxa besekuzwakala ukuthi nampa abelungu eDudusini
 sebemile w asethi uCetshwayo bangayi lapho ngoba abelungu
 sebembila yadlula iNgobama khosi yayisa impi khona e Dudusini.
 Yafika yaphela iNgobamakhosi iqedwa ngobelungu. Sebewachitha
 wonke amabutho abelungu esebuyela ekhaya sekubuye kuhlalwanje
 sengathi sekuphelile kuthe kusenjalo abelungu basebekhonjwa
 eSiklebeni sobewushisa umuzi ka Mpande wona waseSiklene.
 Asebuthana amabutho kuthe kusabasebeqhamuka abelungu kwa Nolele
 uMfolozi emhlophe wasethatha uCetshwayo esoyothela ngezinkomo
 ngoba impi engasiyafuni sezibonwa yisinsiza uju Khandampemvu
 uMathashini ka Masiphula isithi "siyothela siphelile lezinkomo"
 Seluziqhuba lonke uKhandampemvu luzisa eNkosini uCetshwayo
 uCetshwayo useyihlomisa ngakusasa usesuka uZibebu ngaphasi
 usefika e Mfolozi abelungu b sayobukuda usefika eyokha impi
 ihashi abelungu uZibebu basebegibela amahashi sebephumile
 eMfuleni sebekwa Nolele lapho ababehlezi khona naye uZibebu
 esegibela amahashi sebemxosha abelungu kanti ubaholela kulepi
 ayishiye ihlomile ithe yethuka lena yabelungu exosha uZibebu
 sekuhlwake. Kuthe kunjalo ke kwase kuzwala emunye sethi "sebewale"
 kanti kuthe ukuba kuthi kwaqa sekuhwalala basebamba abelungu
 ngakwa Nodwengu ngasemnhlohlweni osesangweni Nodwengu selubophake
 nodidi seluqonda esikhaleni seMbangayiya sebephunake abelungu
 esikanekisweni sebeyokuyo kha isiza naboke sebebaleka abelungu
 beqonde esikanekisweni isifika esikanekisweni sekukha isiza
 naboke sebebaleka abelungu beqonda esikanekisweni isifika ese-
 kanekisweni sekuthi mbo sekubuye kuthi ujuqu esekubuya sekuthi
 juqu okukugcina kanti isixoshwa eyakwa Zulu sekuphuma uMbayi-
 mbayi njalo. Sekuzwakala abathi inkosi ishone ngesikhola
 sika Mthalo-untengayo sekuzwakala abathi kayilandelwa inkosi
 sekuzobusa enye. Sekuzwakala abathi abelungu kabasabulali
 muntu sebembamba nje babuze lapho inkosi ikhona bese
 bemyeka. Sebehambake abelungu sebeyithola eNgome inkosi

S 279

K13/149

3

uCetshwayo beyitshengiswa ngu Mahashahasha owaye okhe khona. Sebeyibambake sebebuka ukuthi njengoba sikubamba nje sihamba nawe izwe lakho liyophathwa ngubani? "Usethi liyophathwa ngu Zibebu" Sebebekake abelungu bebeka uZibebu ka Maphitha sebebeka uMgojana ka Zwide sebebeka uHuma sebebekake abelungu bebeka uZibebu ka Maphatha sebebeka uMgojana ka Zwide sebebeka uHamu ka Mpande sebebeka uMfana-wendleka ka Manzini sebebeka Mnyamana ka Nqengelele usebungaba ubokhosi sebebeka Mgamule ka Zobo usebungaba kwelisenzanzi sebebeka uMavumengwane ka Ndlela sebehamba nayo inkosi bayibopha sebeyiweza ulwandle beyisa phesheya. uZibebu usebiza izinkomo zase bathw ni ku Hayiyana, iHayiyana useqa nazo eya o sethu usemlandela ke uZibebu ngempi selufika uSuthu lwenqaba nazo lwavumela uHayiyana sekuba kusuka kombango wo suthu no Mandlakazi wasehloma uMandlakazi esehlasela uSuthu no Suthu seluhloma useyeqela uMnyamana e yasoStuthu uthuma uNgingilo esehlasela uSuthu e thuma uNgingala Dudukuduku lokhu usethi beselubuyele eMandlangaleni. Sekuzwala ukuthi nansi inkosi uCetshwayo isihlasela uMandlakazi lena yasoSidlu isingenisa eNxongwana sekufika uNombinda ege kuMandlakazi usefikethi u hi uZibebu kasedluli lapha eNdimishlane sekugwazwe izinkomo sekuhleziwe. Iziya eMsebe ingaphakiwe inodibi useyigwaza yonke uZibebu kuze kuse. Abasindileyo sebebuyela eZixhotsheni. Usesuka uNdabuko ka Mpande uselanda inyanga uMbombo wakwa Ndwandwe useyihlanzisa emfuleni eSikhwebezi uMbombo ephuma eMgumgundlovu. uMnyamana useyiphaka useyisa eNhlazatshe sekuthi laba abasinde oNdini sebehlangana nalempi ekade eyivimbezela ekhaya uZibebu eka Cetshwayo ingekho kuyizikhulu kuphela zafa zonke sesicingwake isidumbu kulezi esikhulu asibonakali kanti sise nNkandla sebehamba bonke abasoSuthu ke be qonde eNkandla sekungeniswa uMuzi sekungeniswa ko Mokhonto sekungeniwa ko Keke sekufikwake eNkandla. Sebeyobona ixeba enkosini uCetshwayo usefica selipholile. Isibeka uMankulumana noMfezi ithi abayobona ezixhotsheni sekuzwakala ukuthi luphelile uSuthu emdendeni wako Madwala abafazi sebebuka amazinyo

- S.279 beginqika eMatsheni. Yahlala inkosi kwaxekwaphelunyaka isiyakha umuzi wakwa bulawayo sekufika abesuthu kephakwa ngabelungu isiya ko Sikhonyana wakwa khonza isifela khona lapho ingagulanga sekusweleka ukuthilahlwaphi isize inyke sekutholakala umuntu wenqola isithalwake isiyolahlwa sekufizwa umuzi wakwa Shezi
4. nkonko/nezihlandla nezindonga nezinkabe ebezihola inqoda sekuthiwa ziyokhokhwa. Isihloma eyabelungu neyabantu abakhelene nabalungu isizombulula inkosi izonquma ikhanda yenzo isithombe isigwazwake eyabelungu igwazwa yilababantu abalabla inkosi. Sekufika uMehlokazulu ka Sihayo uzothaka uDinizulu uthathwa ngamabunu sekuse kwa sekungeniswa ko Keke sekungeniswa kwa Ntombela ngoNguguka Mpundulwana isingeniswa kwa hlazatshe lapho esesala khona uDinizulu isingenisa eSikhwebezi isingenisa uVuna isingenisa kwa Mnwembe ngakwa Nongoma. Kuyasa isiqonda nomo wuka kwa Nhlabela isiwuka eBanganomo isibona izintuli zika zibebu eNtshaneni asethi amabunu kuhle siye khona eTshanini eyaseyophuzwa anahashi asefiza uZibebu useyilungise kwavaleka yonke indawo yokuphuza. Sesiphuma isibamu kuZibebu wamshaya wonke uButhelezi kwasekuqamuka isibamu ka Zibebu wamshaya wonke uButhelezi kwasekuqamuka uNdabuko esithi nabaleka belungu na? Asebaleka amabunu eMkhuzi ithatha ekazibebu useyixosha njalo. Amabunu athukuba abaleke aseshaya wonke umuntu ayabe isakhetha ayamabunu wasehitheka uMandlakazi.

Lendaba ngiyizwa ngomuntu owayekhona yuve ibutho lakhe igama lakha uSamashungwane, kwa Magwaza kwakhe ngase Nhlophenkulu ngibalanje yena uyakhula. Wayezizibona zonke lezizinto.

S.279
5.

Kwasukela inkosi inabantwana ababili amantombazane igama lenye intombazane kwakungu Nkabanhlazana enye intombazane kwakungu Nkababomvu. Lenkosi iyayingeqonda hlhala emsamo.

Kwathi ngelinye langa lenkosi yenema ilima yathi kayiyohlakulelwa umbila n wayo. Bahambake abantu bebaningi amadoda, amakhosikazi, izalukazi namakhehla, namaxhegu, ayesemada impela ahamba ngoba nakhu phola kwakuyohlakulwa insimu yenkosi. Kodwake lamantombazane, uNkabahlazana no Nkababomvu lasala ekhaya. Kuthe esahlezi lamantombazane, wasethi uNkabahlazana kuNkababomvu, ngisaya emfuleni mfowethu e ngiyokukha amanzi ngizokuya khona manje. Yayisigijima ke lentombazane ithe ingakafike ekhaya lasala laqhuma iganda kwase kuphuma inyoka enkulu yabulala uNkabamvu.

Ithe ifika ekhaya lentombazane uNkabahlazane, yayisibona igazi ligoloza lize laoishe lafike ngasesangweni. Yayisibonake lentombazane inyoka, umningi yinyoka enamakhanda ayisumi yayisithi lentombazane esikhukhukazini sayo, uma ngikuthuma lapha ungafika utheni? Sathi isikhukhuzai angingofika ngithi Gwe, Gwe, ngithi, Gwe, gwe, Yasithi intombazane wo, suka awukwazi ukukhuluma. Yayisibixa iqude layo intombazane uNkabahlazane esethi, uma ngikuthuma lapha ungafika uthini? Lase lithi iqhude, ngingafike ngithi, Nkunkulugu, Nkunkulugu." Yasithi into bazane suka awukwazi ukukhulu. UNkabahlazane wayesebiza uMakhisane wakhe ukuku emfishane wasethi kuyo, Tinkilitinigi, tinkilitingi, Nkabanhlazane ba bulewe ekhaya no Nkababomvu. Usho njalo uMakhisane uyahlabelela. Yasithike intombazane hambake. Isimgqize ngamashoba ezinkomo ezithweni uMakhisane.

6.

Wayesehambake uMakhisane eya lapho okwakuhlakulwa khona. Wafika uMakhisane wama phezu kwetshe, bona laba ababe hlakula bengaphansi kwetshe kudana kancane netshelelo eye emi kulo uMakhisane wasethike uMakhisane Tingilitinigi, Tingilitingi uNkabahlazane babulewe ekhaya no Nkababomvu. Ebeselithi elinye ixhegu, "Akenithule, Akenithule, uNkabahlazane babulewe no Nkababomvu.

S.279. Libuza ixhegu lingezwanga kahla. Basebelingenca ngegeja abantu bethi "Kuthini lokhu okuhlolela abantwana benkosi ukuba bafe?"

Waphinda uMakhisane wathi "Tilingitingi, Tilingintingi, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkababomvu." Sasethi we isalukaz "Akenithule, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkababomvu?" Basebesigenca ngegeja bethi sihlololela abatwana benkosi ukuba bafa. Waphinda uMakhisane uthi "Tilingitingi o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkababomvu" Basebezwa bonke abantu ababehlala, basebephendukezela amageja abelishaya ixhegu ngapha ngasemphini, saseswika isalukazi nexhegu basebabuya bonke beya ekhaya no Makhisane.

Bathe ukuba bafike ekhaya yathi inkosi wonke umuntu kangene endlini nezingane zakhe, oyinkosikazi yenkosi. Wasethi uNkabanhlazane kuyise ngicela ukuya ekhya kamama, ngoba yena uNkabanhlazane wayengafike kwafe uNkababomvu kuphela. Waye sevumake uyise ka Nkabanhlazane inkosi. Wayesehamba uNkabanhlazane eya ekhaya ko nina. egibele inkabi emhlophe embethe kahle ngoba phela ngu ntwanenkosi yathi inkosi wothi nxa ubona kushunqa kuntuthu wazi ukuthi sesifike yahamba intombazane yabeka emva yabona kushunqa intuthu ekhaya yayisifika phezu kwesiduli.

Tha ukuba efike phezu kwesiduli yama inkabi yayisichama yayisithi umbulu lapha phakathi esidulini isho intombazane eyayihlala nayo. Phuma uyothatha izinkuni zanu phanze ziyanesha kusho imbulu, ingakakwazi ukukhuluma kahle. Yathi intombazane isho embulwini suka unamanga akukho izinkuni ezinethayo alini. Yaphinda yachama inkabi imbulu yasho njengakuqala kodwa i tombazane yala. Ithe isuka yayisiphuma intombazane le eyimbulu isithi "Hau kanti kunataka gogo" isithi intombazane uNkabanhlazane wake wambona umtaka gogo wakho enye. Yayisithi imbulu "Hau kanti ngumtaka dade" Yayisithi intombazane, uNkabanhlazane wake wambona umtaka dadweni enye. Yayisithi imbulu, akungigibelise yaseyehla intombazane enkabini uNkabanhlazane sekugibela imbulu. Ithe ukuba ibone imbulu ukuthi yembethe kabi yasishitsha, isithatha

S.279 esentombazane isiphuku sona esihle lokhu esayo sasilukhuni
 imbulu. Bahamba imbulu ingasavumi nesiphuka sika Nkabahlazane
 nekabi yakhe isilokhu ngizonika ibuye imbulu ingayinika into-
 mbazane baze bafika ekhaya. Babingelelwa yathi intombamzane
 "Yebo" kwasekuthiwa intombazane izolinda imbulu kube ngamankoti
 ngoba intombazane yembethe kabi yembethe isikhumba sembulu
 sebecabanga bethi uNkabanhlazane uyimbulu

7. imbulu yona ingumakoti. Yahambake intombazane iyolinda
 aonaxhegwana. / uSomaxhegwana ke yighegu olalilinda amabele
 kungelakhona lapha lapha okwakuhlala khona uNkabanhlazane.

Bahamba ke lentombazane uNkabanhlazane nexhegu bafika
 ensimini balindake. "ifike ke izinyoni zithi bu- u u u u
 ziziningi zifeke zihlale ensimini yexhegu exhegu lezisuse,
 besezihlala ensimini yentombazane uNkabanhlazane lokhu ek
 eyakhe ingezanzi eyexhegu engihla. Ebeselememeza ixhegu
 lithi "Nazo Msilawezinja," Ibisithi intobazane ihlabelela,
 "Thayi, thayi thayi isime yodace le edliwa zinyoni nokho
 kungedade wethu walutho kuyimbulu umahashane aziqaqede" Abese-
 zisukake iziyoni ide yenzanjaloke intombazane. Lentombazane
 ilala nesalukazi ide ithi akuvele ukudla netshwala ebusuku
 bese ithi singabokusho isakukazi. Amagula aye esephelile
 yimbulu akusiyo imbulu. Basebamba umgodi befaka amasi
 phakathi ngokhamba basebethi aweqiwe lomgodi yibobonke abalo-
 bokazi. Basebeqa yathi iyeqa imbulu yakhalakathela
 basebeyingqiba.

Dukuduku kwamila ibece lapho owakugqitshee khona imbulu
 waselithatha uNkabanhlazane lokhu usengumlobokazi asenengane
 eyodwa walipheka wasepuma eyogaya kwenye indlu eshiya ingane
 eyilalisike ibece selizovuthwa kwasale kwaphuma okuyibede kwalala
 ecansini kwa embesa ngesiphuku ingane kwayipheka uthe efika
 uNkabanhlazane wabona ukuthi yingane le esibodweni lapha ethi
 uyabonda. Kwaphuma esiphukweni okuyibece kanti bekuyimbulu
 kwagijima kwathi "waphekumtanakhe wathi yibece" Kwabaleka
 njalo iyaphelake.

Lenganekwanengiyizwa ngogogo ozala uPhefeni.

END S 279